

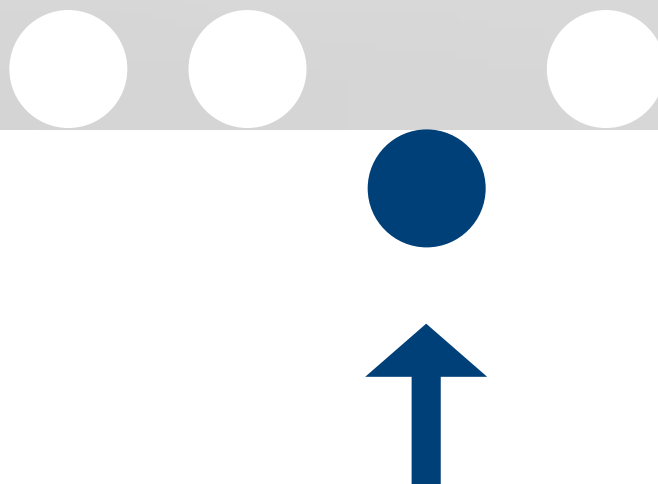
Poradna pro integraci výroční zpráva 2006

[Counselling Centre for Integration Annual Report 2006]





O b s a h Základní informace o organizaci – 4, Sociální poradenství – 6, Právní poradenství – 9,
Komunitní multikulturní centrum v Ústí nad Labem – 11, Ostatní aktivity – 14, Finanční zpráva – 17,
Slovo závěrem – 21, Kontakt – 22



[C o n t e n t] Basic Information About The Organisation – 4, Social Counselling – 6,
Legal Counselling – 9, Community Multicultural Centre in Usti nad Labem – 11, Other Activities – 14,
Financial Report – 17, Final Word – 21, Contact – 22

Základní informace o organizaci

Poradna pro integraci (dále jen PPI) je občanské sdružení, které bylo založeno v roce 1997. Je nevládní neziskovou organizací zabývající se integrací osob, jimž byl v České republice přiznán status uprchlíka, a dlouhodobě usazených cizinců v České republice (osoby s vízem k pobytu nad 90 dnů, s dlouhodobým vízem, s povolením k dlouhodobému pobytu, s trvalým pobytem a osoby s doplňkovou ochranou).

Hlavním posláním PPI je především pomoc při adaptaci a posléze integraci azylantů a ostatních cizinců do nového prostředí s konečným cílem prevence negativních jevů provázejících uprchlictví a cizineckou problematiku vůbec, zejména rasismu a xenofobie. Snahou pracovníků PPI je podporovat samostatnost a soběstačnost klientů a přispívat k rozvoji jejich schopností a vědomostí při řešení nejrůznějších sociálních situací a při uplatňování jejich občanských práv.

Hlavní činnosti PPI

1. Sociální poradenství
2. Právní poradenství
3. Podpora komunitních aktivit

Odborná poradenství jsou poskytována ve všech 3 komunitních multikulturních centrech PPI, která se nacházejí v regionech s velkou koncentrací cizinců, a to v Praze, v Brně a v Ústí nad Labem, či v místě bydliště klientů.

Obě činnosti měla PPI v roce 2006 finančně zabezpečeny díky podpoře pražské kanceláře Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky (UNHCR), Evropské unie, Ministerstva vnitra ČR, Ministerstva práce a sociálních věcí ČR, Magistrátu hl. m. Prahy a Magistrátu města Ústí nad Labem. V tomto roce se na podpoře činnosti PPI nově podílely Ústecký kraj a Jihomoravský kraj. Komunitní aktivity PPI realizovala v Ústí nad Labem díky finanční podpoře Evropské unie, Ministerstva kultury ČR, Magistrátu města Ústí nad Labem, Ústeckého kraje a Komunitní nadace.

[Basic Information about the Organisation]

The Counselling Centre for Integration (referred to as the CCI) is a civilian association, which was established in 1997. It is non governmental non profit organization engaged in integration of persons whom a refugee status was granted in the Czech Republic, and in integration of long-term settled foreigners in the Czech Republic (persons with visa for residence longer than 90 days, with long-term visa, with long-term residence permit, with permanent residence permit and persons with supplementary protection).

The main mission of the Counselling Centre for Integration is to help with an adaptation and integration of refugees and other foreigners into their new environment, with the final aim of preventing negative events and problems from accompanying the refugees and foreigners such as racism and xenophobia. The aim of employees of the CCI is to support independence and self-sustenance of the clients and to contribute to the development of their abilities and knowledge when solving different social situations involving the civil law.

The main work of CCI consists of:

1. Social Counselling
2. Legal Counselling
3. Support of Community Activities

Specialised counselling is provided in all 3 Community Multicultural Centres CCI, that are located in regions with high concentration of foreigners – in Prague, in Brno and in Usti nad Labem, or in clients' places of residence.

In 2006, both these activities have been financed by the Prague office of the United Nation High Commissioner for Refugees (UNHCR), the European Union, Ministry of Interior CR, Ministry of Labour and Social Affaires CR, Municipality Prague and by Municipality of Usti nad Labem. Ustecky region and Jihomoravsky region participated in support of CCI's activities newly in this year. CCI realised community activities in Usti nad Labem thanks to financial support from the European Union, Ministry of Culture CR, Municipality Usti nad Labem, Ustecky region and Community Foundation.

Tým PPI v roce 2006

Komunitní multikulturní centrum v Praze

ředitelka – Alena Kubíčková

ekonom – Petra Kratošková, DiS.

fundraiser – Ing. Marta Werenycká

právník – Mgr. Libor Kučera

projektový koordinátor – Mgr. Šárka Husáková

sociální pracovníci poskytující služby na území Prahy a Středočeského kraje – Maja Murínová, Edita Mynaříková, DiS., Jiří Dočkal, DiS., Mgr. Pavla Kačírková, Libor Kovařík, DiS., Iva Špátová, DiS.

Komunitní multikulturní centrum v Ústí nad Labem

koordinátor komunitních multikulturních aktivit – Jan Kubíček

komunitní pracovníci – Jan Husák, Daniela Pettrichová

sociální pracovníci poskytující služby v severočeském regionu – Bc. Petr Golasovský, Bc. Kateřina Šperlová, Michaela Tassanyiová, DiS.

Komunitní multikulturní centrum v Brně

projektový koordinátor – Marek Peniška, DiS., Mgr. Viktor Piorecký

sociální pracovníci poskytující služby v Jihomoravském regionu – Bc. Adéla Novotná, Mgr. Dagmar Jelínková

The Counselling Centre for Integration Team in 2006

Community Multicultural Centre in Prague

Director – Alena Kubíčková

Economist – Petra Kratošková, DiS.

Fundraiser – Ing. Marta Werenycká

Lawyer – Mgr. Libor Kučera

Project Coordinator – Mgr. Šárka Husáková

Social Workers who have been providing services in the territory Prague and Middle Bohemia – Maja Murínová, Edita Mynaříková, DiS., Jiří Dočkal, DiS., Mgr. Pavla Kačírková, Libor Kovařík, DiS., Iva Špátová, DiS.

Community Multicultural Centre in Usti nad Labem

Coordinator of Community Multicultural Centre – Jan Kubíček

Community Workers – Jan Husák, Daniela Pettrichová

Social Workers who have been providing services in North Bohemia – Bc. Petr Golasovský, Bc. Kateřina Šperlová, Michaela Tassanyiová, DiS.

Community Multiculture Centre in Brno

Project Coordinators – Marek Peniška, DiS., Mgr. Viktor Piorecký

Social Workers who have been providing services in South Moravia – Bc. Adéla Novotná, Mgr. Dagmar Jelínková

Sociální poradenství

Práce sociálních pracovníků PPI se skládala ze tří částí:

- sociálního poradenství
- pomoci při prosazování práv a zájmů všech klientů při jednání s úřady, zaměstnavateli
- návštěv klientů v místě jejich bydliště (byty, integrační byty, integrační azylová střediska, případně jiný druh ubytování)

Konkrétní pomoc sociálních pracovníků PPI tkvěla především v seznamování klientů se systémem fungování a kompetencemi státních či obecních úřadů a konkrétními pravidly, jimiž se řídí. Zaměřili jsme se zejména na poskytování základních informací o právech a povinnostech vyplývajících ze získání postavení azylantů v ČR, pomoc s vyřizováním dokladů o povolení k pobytu, evidenci na úřadech práce, pomoc s realizací státního integračního programu, vyhledávání zaměstnání, pomoc s nostrifikací dokladů o vzdělání. Dále jsme poskytovali pomoc při zabezpečení základních prostředků na živobytí formou žádostí o dávky sociální péče, žádostí o dávky státní sociální podpory, evidenci u zdravotních pojišťoven a informace o systému zdravotní péče. Poradenství se také týkalo řešení individuálních sociálních a psychosociálních problémů vznikajících v důsledku adaptace na nové životní podmínky, seznamování se s kulturními odlišnostmi a pomoci při jejich překonávání. Nelze opomenout ani podporu při vyrovnávání se s odloučením od rodiny a přátel. Podporovali jsme co nejvyšší míru samostatnosti klientů. Základní metodou spolupráce s klientem byl rozhovor, při němž bylo přísně dbáno na zásady respektu a úcty ke klientovi a v jehož rámci jsou domlouvány možné formy pomoci vycházející z našich možností a ze zájmu klienta. Konečné rozhodnutí je vždy na klientovi.

Počet konzultací v rámci sociálního poradenství	1 817
Počet klientů, kteří nás v roce 2006 kontaktovali	650
Počet nových klientů, kteří nás v roce 2006 prvně kontaktovali	232
Počet nových azylantů, kteří nás kontaktovali v roce 2006	126

V roce 2006 nejvíce klientů PPI pocházelo z Ruska, Arménie, Běloruska, Ukrajiny, Afghánistánu a Kazachstánu.

[Social Counselling]

The work of the CCI's social workers consists of three parts:

- A social counselling
- A help with enforcing the rights and interests of all clients when dealing with officers and employers
- Visits of clients at their place of residence (flats, integration flats, Integration Asylum Centres, or other types of accommodation)

The CCI's social workers concrete help consisted in introducing a system of functioning and competences of national and city offices and in particular the rules in which they treat the clients. They concentrated mainly on providing basic information about the rights and obligations arising from granting asylum in the Czech Republic, help with dispatching documents regarding approval for stay, registration at the Labour Offices, help with realisation of State Integration Programme, assistance in job searching, help with completing and validation of documents regarding education. We have also provided help with the provision of the basic means for living by applying for a state social support allowance, a social care allowance, a registration by health insurance companies and providing information about social and health care systems. The counselling also included solving of individual social and psychological problems occurring mainly as a result of an adaptation to the new environment, introducing of cultural differences and helping to overcome them. We cannot forget the support provided to cope with an isolation from friends and a family. We have given the maximum support to help with the independence of the clients. The basic method of a cooperation with the client was an interview, during which the basic rights of the clients were strictly respected and enforced. The forms of help arising from our possibilities and those in the interest of the client are arranged for the clients. The final decision is always up to the clients.

Number of consultations in the social counselling	1,817
Number of clients who contacted CCI in 2006	650
Number of new clients who contacted CCI in 2006 for the 1 st time	232
Number of newly recognised refugees who contacted CCI in 2006	126

In 2006, most clients of CCI came from Russia, Armenia, Belarus, Ukraine, Afghanistan and Kazakhstan.

Ze zdrojů UNHCR v roce 2006 PPI rozdělila 8 rodinám azylantů, kteří se v tomto roce stěhovali do integračních bytů v celkové výši 64 000 Kč, 4 rodinám v krizové situaci příspěvek v celkové výši 22 000 Kč a 15 rodinám, jejichž děti navštěvují ZŠ nebo SŠ, příspěvek v celkové výši 30 000 Kč.

PPI v roce 2006 opět spolupracovala i s těmi z řad azylantů, kteří v České republice studují a potřebují při tomto svém snažení materiální pomoc. Prioritní skupinou takových studentů jsou lidé, kteří překročili hranici 26 let a nemají tudíž nárok na žádnou sociální podporu ze strany státu – studenti, kteří se nemohou opřít o podporu rodiny ať již z důvodu její nepřítomnosti v ČR, nebo tíživých sociálních poměrů, případně se potýkají s kombinací obou problémů.

Podporování studentů bylo umožněno díky stipendijnímu programu DAFI (The Albert Einstein German Academic Refugee Initiative Fund), který tímto rokem skončil. Stipendisté byli finančně podporováni dvakrát ročně, tzn. v každém semestru. Podporovanými studenty byli uprchlíci nejrůznějšího původu – od států bývalého Sovětského svazu (Bělorusko, Arménie) přes Střední východ (Irán, Afghánistán) až po Afriku (Ghana), kteří studují nejrozmanitější univerzitní obory: všeobecné lékařství, technické obory, ekonomii, humanitní vědy atd.

V roce 2006 PPI rozdělila ze zdrojů vlády Spolkové republiky Německo na tento účel mezi 7 studentů úhrnnou částku 161 657 Kč.

Projekty

„Podpora rozvoje základních předpokladů uchazečů o zaměstnání z řad azylantů a cizinců“
Projekt byl realizován od dubna 2005 do června 2006 za finanční podpory Evropské unie v rámci opatření Phare 2003 – Rozvoj lidských zdrojů – a za příspěví českého státního rozpočtu. Projekt byl zaměřen na podporu vytváření nových příležitostí ke vstupu na trh práce pro azylanty a cizince žijící v cílových regionech NUTS II (severozápad, střední Čechy, jihovýchod) prostřednictvím zlepšování a rozvoje jejich základních dovedností a kompetencí, potřebných pro hledání pracovních příležitostí a ucházení se o pracovní místo.

V rámci projektu byla vypracována analýza potřeb cílové skupiny, ze které je možné vycházet a pouze aktualizovat její parametry. Byla vytvořena metodika speciálního poradenství, která slouží jako nástroj speciálního individuálního poradenství a která byla testována na 78 klientech. Individuální poradenství přineslo pravidelnost do aktivit klientů týkajících se vyhledávání zaměstnání. Umožnilo jim konzultace, asistence, učení a jinou podporu ze strany poradce při hledání zaměstnání. Stejně tak byla vytvořena metodika tréninkových kurzů, jež přinesly jejich frekventantům možnost vyzkoušet si praktickými cvičeními, jaké je jejich postavení v jednání se zaměstnavatelem, jaké jsou jejich možnosti a rezervy i jaké jsou naopak jejich nedostatky a chyby, které se často objevují.

Projekt byl realizován ve spolupráci s úřady práce v Kutné Hoře, Příbrami, Ústí nad Labem a Fakultou sociálně ekonomickou Univerzity Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem.

In 2006 CCI have allocated a contribution of UNHCR in total amount of CZK 64,000 for among 8 families who were moving into the integration flats in this year, the contribution of CZK 22,000 for 4 families in critical situations and the contribution of CZK 30,000 for 15 families whose children have been attending grammar schools or high schools.

The Counselling Centre for Integration cooperated in 2006 again with refugees in the Czech Republic who needed material help while studying. The priority group consists of students older than 26 years who are not entitled to a social allowance from the government. These students cannot rely on help from their families, because they are not in the Czech Republic or because they are in a bad social situation, or the students are facing a combination of these problems.

Supporting these students was possible thanks to a scholarship fund called DAFI (The Albert Einstein German Academic Refugee Initiative Fund), which was closed this year. The students were financially supported twice a year (for each semester). Supported students were from various countries of origin – the states of former Soviet Union (Belarus, Armenia), the Middle East (Iran, Afghanistan) and the Africa (Ghana). They study at universities in various fields such as a general medicine, an engineering, an economics, an arts etc.

In 2006, CCI has allocated a contribution of The Federal Republic of Germany in total amount of CZK 161,657 among 7 students.

Projects

“Support of Refugees and Foreigners Job Seekers – Support of Basic Competencies’ Improvement”

The project has been realised since April 2005 to June 2006 thanks to a financial support of the European Union in frame of an action PHARE 2003 – Development of Human Resources and thanks a contribution of the Czech national budget. The project was oriented on a support of a creation of new opportunities for refugees and foreigners for accessing labour markets in the regions NUTS II (North-West, Central Bohemia and South-East). The project should improve and develop their basic skills and competencies that are needed for job seeking and job applying.

In frame of the project, an analysis of needs of the target group was created, from which may be started and its parameters could be updated only. A methodology of a special counselling was created, which is used as a special tool of the individual counselling and which was tested on the 78 clients. The individual counselling brought regularity in the clients’ activities concerning the job searching. Also the methodology of training courses was created, where their attendants could try in practice, what is their position in dealing with an employer, what are their possibilities and reserves and on the other hand, what are their lacks and mistakes that are visible frequently.

The project was implemented in co-operation with Labour Offices in Kutna Hora, Příbram and Usti nad Labem and with Social Economic Faculty of University of J. E. Purkyne in Usti nad Labem.

„Integrace azylantů a cizinců na pracovní trh v hl. m. Praze“

Projekt byl realizován od září 2005 do listopadu 2006 za podpory Evropského sociálního fondu, státního rozpočtu České republiky a rozpočtu hlavního města Prahy v rámci Jednotného programového dokumentu pro Cíl 3 regionu NUTS 2 hl. m. Praha (JPD 3). Projekt byl zaměřen na podporu vytváření rovných příležitostí ke vstupu na trh práce pro cizince s povoleným trvalým pobytem a pro azylanty žijící v regionu NUTS II hl. m. Praha prostřednictvím zlepšování a rozvoje jejich základních dovedností a kompetencí potřebných pro hledání pracovních příležitostí a ucházení se o pracovní místo.

Hlavními aktivitami byly vytvoření a testování metodiky speciálního individuálního poradenství a metodiky tréninkových kurzů. Do projektu se zapojilo 72 klientů v rámci speciálního individuálního poradenství a 24 klientů využilo možností individuální právní konzultace.

„Právní asistence pro azylanty“

Od července do prosince roku 2006 PPI realizovala projekt, **spolufinancovaný EU a státním rozpočtem ČR na základě programu Evropského fondu pro uprchlíky**. Jeho hlavním posláním bylo poskytnout osobám s uděleným azylem dostatečné informační zázemí a povědomí o právním, sociálním, ale i správním prostředí ČR, představit jim pravidla a zákonitosti života obce, v níž se nacházejí, a naopak s těmito pravidly seznamovat jak úředníky, tak i širší společnost.

Prostřednictvím projektových aktivit – individuální poradenství, přednášková činnost, zpracování informační brožury pro uprchlíky, koncepční a legislativní činnost – jsou klienti PPI preventivně chráněni před výskytem případů, kdy by byla porušována jejich lidská a občanská práva. V rámci individuálního sociálně-právního poradenství bylo podpořeno 312 azylantů a v rámci právního poradenství 51 azylantů.

„Integrace azylantů na trh práce v ČR“

Od července do prosince roku 2006 PPI realizovala projekt, **spolufinancovaný EU a státním rozpočtem ČR na základě programu Evropského fondu pro uprchlíky**. Jeho hlavním cílem bylo pomoci osobám s uděleným azylem při pracovní integraci. V rámci přípravy vstupu na trh práce pracovníci PPI pomáhali azylantům s vytvářením rovných příležitostí ke vstupu na trh práce prostřednictvím zlepšování a rozvoje jejich základních dovedností a kompetencí, potřebných pro hledání pracovních příležitostí a ucházení se o pracovní místo.

Během projektového období bylo poskytnuto 168 konzultací nezaměstnaným azylantům s trvalým bydlištěm v Ústeckém, Jihomoravském a Středočeském kraji a v Praze. Na integraci azylantů na trh práce byly zaměřeny také kurzy českého jazyka a PC, jejichž konání pracovníci PPI ve spolupráci se školícími zařízeními zajišťovali v Jihomoravském a Ústeckém kraji. Díky projektu byly zvýšeny jazykové dovednosti u 19 azylantů a znalosti PC u 16 azylantů.

“Integration of Recognised Refugees and Foreigners on the Labour Market in Prague”

The project was realised since September 2005 to November 2006 thanks to a financial support of the European Social Fund, Czech national budget and budget of the capital Prague in frame of a Single Programming Document for Objective III of region NUTS 2 – capitol Prague (SPD III). The project was oriented on a support of a creation of an equal opportunities for foreigners with a residence permit and for recognised refugees during integration on the labour market in the region NUTS II Prague. The project should develop and improve their basic skills and competencies that are necessary for a job seeking and a job applying.

The main activities were the creation and the testing of a methodology of a special individual counselling and a methodology of training courses. The 72 clients were involved in the project in frame of the special individual counselling and the 24 clients used a possibility of the individual legal advice.

“Legal Assistance for Recognised Refugees”

Since July till December 2006, the CCI was realising a project, which was co-financed by the EU and the Czech national budget, based on the programme European Refugee Fund. It was focused on providing recognised refugees with sufficient information background about a legal, a social and an administrative system in the Czech Republic. Rules and patterns of life in the place of residence should have been introduced to the refugees and on the other hand also the wide public and officers should have been introduced with these rules.

Through the project activities – an individual counselling, lectures, a production of an Information Brochure for Refugees, conceptual and legislative activities – the CCI's clients are protected preventively against the cases of a violation of their human and civic rights. The 312 clients were supported in frame of the social-legal counselling and the 51 clients in frame of the legal counselling.

“Integration of recognised refugees on a labour market in the Czech Republic”

Since July to December 2006 Counselling Centre for Integration was realising the project, which was co-financed by the EU and the Czech national budget, based on the programme European Refugee Fund. Its main mission was to help to the recognised refugees with a labour integration. In frame of a preparation for entering the labour market, the CCI's workers helped to the recognised refugees with creating of equal opportunities through a development and an improvement of their basic skills and competencies that are necessary for the job seeking and the job applying.

During the project period, 168 consultations were provided to the unemployed refugees with a permanent residence in Ustecky, Jihomoravsky and Stredocesky region and in Prague. Also Czech language and PC courses were oriented on the integration of the refugees on the labour market – they were organised by the CCI workers together with training centres in Jihomoravsky and Ustecky region. Thanks to the project, language competencies were improved by the 19 recognised refugees and PC skills by the 16 recognised refugees.

Právní poradenství

Právní poradenství PPI bylo především zaměřeno na informování o právním systému v České republice nejen v oblasti cizineckého a azylového práva, ale i v dalších oblastech každodenního života (pracovní právo, rodinné právo, právo v oblasti bydlení, v menší míře obchodní a trestní právo apod.). Klienti se na právníka PPI taktéž obraceli za účelem konzultací a jejich zastupování při správním řízení, popř. soudním řízení správním (např. v řízeních o udělení státního občanství či v řízeních souvisejících se slučováním rodin), při občanskoprávním řízení či při porušování lidských a občanských práv.

Celkově bylo v roce 2006 poskytnuto 241 konzultací, přičemž většina konzultací byla ještě opakována.

Pokud jde o kategorizaci problémů, s nimiž se na právníka PPI klienti obraceli, lze pro statistické účely vymezit zhruba 3 základní oblasti:

1. agendu vztahující se k žádostem o udělení státního občanství České republiky 27 %
2. agendu vztahující se k dotazům směřujícím k právním otázkám pobytu na území v režimu zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území ČR 28 %
3. agendu ostatní, 55 %
do níž patří celá škála běžných problémů právních i kvaziprávních, s nimiž cizinci přicházejí za svého pobytu v ČR do styku. Jde o kauzy občanskoprávní, pracovní, rodinné, živnostenské a obchodní, jakož i trestní.

Ve věci udělování občanství jsme se nejčastěji setkávali s následujícími problémy – překračování zákonných lhůt pro vyřízení žádostí a malá ochota oddělení státního občanství a matrik Ministerstva vnitra ČR promíjet předložení dokladu o vyvázání ze státního svazku. Ministerstvo vnitra ČR nadále zastává při vyřizování žádostí o udělení státního občanství uznaných azylantů poměrně rigidní přístup a velmi zřídka promíjí podmínku pětiletého pobytu, ačkoliv to zákon umožňuje. Poslední dobou jsou mnohá zamítavá rozhodnutí zdůvodněna dlouhodobou nezaměstnaností žadatele, ačkoliv právě absence občanství mnohdy fakticky limituje možnost získání práce.

Dalším problémem, s nímž se na nás klienti obracejí, jsou průtahy s vydáním rodného čísla (většinou více než 3 měsíce, někdy až rok a půl).

Dlouhodobý a pro azylanty v důchodovém věku (případně azylanty zdravotně tělesně postižené) obzvláště tíživý problém představuje skutečnost, že dle platných zákonů nemají ve většině případů nárok na důchod v systému důchodového pojištění pro případ stáří a invalidity.

[Legal Counselling]

The CCI's legal counselling was focused mainly on an informing about the legal system of the Czech Republic not only in a field of aliens' and asylum law, but also in the other areas of an everyday life (a labour law, a family law, a law concerning a housing, a trade and a criminal law less frequently etc.). The clients has contacted a CCI's lawyer for a consulting and their representation during an administrative procedure or a legal administrative proceeding (for example the procedure of granting a state citizenship or the procedures related to a family reunion), during the civil proceedings or in case of a violation of their human or civic rights.

Together 241 consultations were provided in 2006 whereas most of them were repeated.

Concerning the basic categories of the clients' problems, that were solved by the CCI's lawyer, we can define three main areas:

1. An agenda related with the applications for the Czech citizenship 27%
2. An agenda related to the legal questions concerning the stay on the territory in terms of a Law No. 326/1999 Coll., about the stay of foreigners on the territory of the Czech Republic 28%
3. Other agenda 55%
including a range of usual legal and quasi-legal problems with which are the foreigners confronted when living in the CR. It includes civil, labour, family, trade and criminal causes.

In the issue of lodging application for the Czech citizenship, legal department of CCI has met mostly with these problems – overrunning of the statutory terms and low willingness of the Department for Citizenship and Registers at the Ministry Of Interior CR to waive a condition to present the document about the quittance from the foreign citizenship. The Department of Citizenship of the Ministry of Interior CR assumed very rigid approach during evaluation of applications for the citizenship and it uses very rarely the possibility to remit the condition of the 5 years-period of residence in the Czech Republic. Many of the negative decisions were based on the reality that the applicant is registered at the Labour Office for a long time, but the absence of the citizenship limits often the chances of refugees to find appropriate employment.

Our clients address us with other frequent problem – delays with getting the “birth number” (frequently 3 months, but sometimes also one and half year).

Ve snaze nalézt obecné a koncepční řešení problémů klientů se PPI v roce 2006 nadále snažila iniciovat jednání s kompetentními zástupci příslušných orgánů veřejné správy, úzce spolupracovala s Vysokým komisariátem pro uprchlíky při OSN – UNHCR (především v otázce slučování rodin azylantů), právníky partnerských organizací (PPU, COM, SOZE, OPU) a taktéž Kanceláří veřejného ochránce práv.

Neopominutelnou činností právníka PPI, které se v roce 2006 věnoval, byla také jeho přednášková činnost pro klienty i veřejnost.



Rozdělení dle hlavních oblastí problémů

- 1 konzultace ve věcech žádostí o udělení státního občanství ČR – 27 %
- 2 žádosti o pomoc ve věcech pobytu na území – 28 %
- 3 ostatní – 55 %

Main domains of legal counselling

- 1 assistance with submitting and processing of applications for Czech citizenship – 27%
- 2 solving problems with long-term/permanent residence – 28%
- 3 further cases – 55%

The recognised refugees in the retirement age (or physically handicapped recognised refugees) suffer often from the problem that they do not have the right to have the pension from the system of pension insurance according to the valid laws.

The CCI has continued in looking for general and conceptual solutions of the problems of its clients in 2006 again. Therefore, it was trying to initiate meetings with representatives of relevant public authorities and was cooperating with the United Nations High Commissioner for Refugees (especially in the question of the refugee families' reunion). It also cooperated with the lawyers from partner organizations (PPU, COM, SOZE, and OPU) and with an Ombudsman Office too.

Lecture activities for the clients and the public were an unforgettable part of the CCI's lawyer's work in 2006.

Komunitní multikulturní centrum v Ústí nad Labem

Komunitní aktivity pomáhají klientům PPI při začleňování do všech oblastí běžného denního života, ale zároveň podporují zachování jejich původní kulturní a historické identity. Významným efektem vyplývajícím z této činnosti je obohacování většinové společnosti o nové prvky přispívající k rozvoji její multikulturní dimenze. Pozornost je soustředěna především na ty činnosti, které pomáhají rozvíjet vlastní iniciativu klientů, vedou ke zvyšování jejich samostatnosti a prestiže ve společnosti.

Mezi komunitní aktivity patří:

- poradenská činnost
- zprostředkování aktuálních informací o společenském, kulturním a politickém dění v zemích původu (televize, satelit, video)
- informační zázemí (poskytování informačních zdrojů – zahraniční tisk, zprostředkování informací a kontaktů z regionu atd.)
- knihovna – vypůjčování knih
- počítač s internetem
- poskytování studijních informací a seznamování klientů se školním systémem v ČR
- vzdělávací programy, podporující integraci uprchlíků a ostatních cizinců do společnosti
- realizace přednášek o zaměstnávání
- pravidelné akce pro děti uprchlíků a cizinců
- podpora hudebníků z řad klientů (organizování hudebního vystoupení)
- podpora aktivit jednotlivých komunit
- multikulturní akce
- etnické večery
- oslavy svátků jednotlivých etnických komunit

Průměrná návštěvnost KMC Ústí nad Labem v roce 2006 40 návštěv týdně

[Community Multicultural Centre in Usti nad Labem]

Community activities help the CCI's clients during the integration into the all areas of everyday life, but at the same time they support keeping of their original cultural and historical identity. Enriching of a major society with new elements, that are contributing to a development of their multicultural dimension, is an important effect arising from this activity. An attention is paid to those activities that help to improve the own initiative of the clients and lead to the increase of their independence and a prestige in the society.

Community Activities are:

- The counselling
- Giving information about current social, cultural and political events from countries of origin (TV, satellite, video)
- An informational background (provision of information sources – a foreign press, mediation and contacts from region, etc.)
- A library – lending of books
- A computer with an Internet
- Providing of information about studies and informing the clients about the educational system in the Czech Republic.
- Educational programmes supporting the integration of the refugees and the other foreigners
- A realisation of lectures about employment
- Regular events for children of the refugees and the foreigners
- A support of musicians – clients (the support of preparation of the performances)
- A support of individual community activities
- Multicultural events
- Ethnic evenings
- Celebrations of holidays of particular ethnic communities

The average attendance of CMC Usti nad Labem in 2006 40 visits per week.

Komunitní aktivity a provoz komunitního centra byly tradičně realizovány díky finanční podpoře Ministerstva kultury ČR, Magistrátu města Ústí nad Labem a nově díky podpoře Ústeckého kraje. Díky příspěvku Komunitní nadace byly dokoupeny nové knižní tituly, předplacen zahraniční tisk a přístup k internetu.

Prostřednictvím projektu „Provoz Komunitního multikulturního centra v Ústí nad Labem“, který byl spolufinancován EU a státním rozpočtem ČR na základě programu Evropského fondu pro uprchlíky a probíhal od července do prosince roku 2006, byla umožněna intenzivní práce s komunitami azylantů. Díky němu bylo možné systematicky zavést pravidelné aktivity a pružně reagovat na potřeby těchto klientů. Cizinci měli možnost dále se integrovat nejen na odborné sociální úrovni, ale také především na úrovni vlastní seberealizace. Klienti byli dále vzděláváni o možnostech volnočasového využití jak pro sebe samotné, tak pro své rodinné příslušníky, poznávali okolí svého „nového“ bydliště a nové lidi z této oblasti.

Klienti KMC v Ústí nad Labem měli v rámci projektu zajištěn přístup na internet, do knihovny, k televizi či videu. Průměrný počet návštěv klientů, kteří využívali těchto služeb se rovná 265 návštěvám klientů měsíčně. V rámci aktivit komunit proběhlo za pomoci pracovníků KMC okolo patnácti setkání – převážně africké, ázerbajdžánské, kazašské a vietnamské komunity. Dále bylo zorganizováno 5 akcí zaměřených na představování kultur cizinců zde žijících – Ázerbajdžánský večer, Arabský večer, dvakrát Africký večer a Balkánský večer.

Díky projektu se mohli pracovníci KMC podílet v širším rozsahu než dosud na realizaci akcí, které byly určeny nejen pro děti, ale i pro celé rodiny. Těchto akcí se aktivně účastnilo v průměru 25 dětí.

- Promítání v IAS Předlice (celkem 9× promítání, z toho 6× promítání pro děti)
- Návštěva ZOO
- Den u koní
- Malování
- Výlet do soutěsek u Hřenska
- Výlet do hvězdárny a planetária v Teplicích
- Vánoční zdobení prostor KMC
- Zábavné odpoledne pro děti a jejich rodiče

Na akcích se podílely tyto organizace Arabesque s.r.o., Sdružení AZER-ČECH o.s., Obchůdek NaZemi, Dům dětí a mládeže Ústí nad Labem, Fair Trade, Sdružení Bulharů v ČR, Sdružení dobrovolných hasičů Telnice, Svaz Vietnamců v ČR, Kom-kurd, Makedonská mysla – Makedonské sdružení.

The community activities and the operation of the Multi-culture Community Centre were realised traditionally thanks to the financial support of the Ministry of Culture CR, the Municipality of Usti nad Labem and newly thanks to the support of Ustecky region. Thanks to the contribution of Community Foundation, new books were purchased, foreign press was subscribed and also an Internet access was improved by another computer.

Intensive work with refugees' communities was enabled thanks to the project "Running of Community Multicultural Centre in Usti nad Labem", which was co-financed by the EU and the Czech national budget, based on the programme European Refugee Fund. It enabled to introduce regular activities systematically for needs of these clients. The foreigners had possibility to integrate further not only on the professional social level, but also on the level of personal self fulfilment. The clients were educated about the possibilities of leisure time spending – their own and also time of their family members, they were exploring their "new" place of residence and new people from this region.

In frame of the project, the clients of CMC in Usti nad Labem had the access to the internet, the library, the television or the video. 265 visits of clients was average monthly number of clients who used these services. In frame of the community activities about 15 meetings were organized with an assistance of the community workers – mostly African, Azerbaijan, Kazakhs and Vietnam community. Moreover 5 ethnic evenings oriented on introducing of cultures of the foreigners living here.

Thanks to the project, the CMC workers had a possibility to participate wider on realisation of those events that were destined not only for children but for the whole families. Average 25 children participated in each of these events.

- A projection in IAS Předlice (total 9 projection of which 6 for children)
- A visit of ZOO
- A day with Horses
- A painting
- A trip to the Passes near Hřensko
- A visit of Observatory and Planetarium in Teplice
- A Christmas Decoration of CMC
- A funny Afternoon for Children and their Parents

These organisations Arabesque s.r.o., Association AZER-CECH o.s., Obchudek naZemi, House of Children and Young People Usti nad Labem, Fair Trade, Association of Bulgarians in CR, Association of Voluntary Firemen Telnice, Unit of Vietnamese in CR, Kom-kurd, Makedonska mysla – Makedonian Association participated in the cultural events.

Etnické večery realizované PPI ve spolupráci s klienty

Během roku 2006 proběhlo 11 akcí zaměřených na představení kultur cizinců zde žijících. Navštívilo je přes 1 500 návštěvníků a na jejich přípravě se podílelo přes 150 cizinců různých národností včetně těch, co zde trvale žijí. Byly předvedeny i amatérské soubory, které vznikly z řad cizinců usazených na území ČR.

- Večer World Music, 13. 3. 2006 (Ústí nad Labem, Circus)
- NEWROZ, 25. 3. 2006 (Praha, Restaurace Na Vlachovce)
- Two Sides, 16. 4. 2006 (Ústí nad Labem, Circus)
- Arabská noc a den, 20. 5. 2006 (Hodonín, muzeum)
- Koncert pro uprchlíky, 22. 6. 2006 (Ústí nad Labem, Circus)
- Ázerbajdžánský večer, 22. 9. 2006 (Praha, divadlo Metro)
- Arabský večer, 2. 11. 2006 (Praha, divadlo Harfa)
- Africký večer, 16. 11. 2006 (Praha, klub Harem)
- Africký večer, 8. 12. 2006 (Teplice, klub Božák)
- Balkánský večer, 16. 12. 2006 (Ústí nad Labem, Circus)
- Dětské odpoledne, 19. 12. 2006 (Ústí nad Labem, Circus)

Multikulturní festival Barevná planeta VII

Festival „Barevná planeta VII“ proběhl dne 23. 9. 2006 oproti minulým ročníkům venku v celém centru města Ústí nad Labem. Hlavní scény byly situovány na Mírovém náměstí (hlavní pódium, workshopy, etnostánky), parkovišti u Rychty a kostela sv. Vojtěcha (punk, ska, reggae pódium), Lidickém náměstí (kino, soutěže a atrakce pro děti), v restauraci U Vlika (národní menu – boršč, pelmeně, baklava) a v klubech Circus, Blue caffe, Pomeranč a Emco.

Festival navštívilo přes 3 000 návštěvníků z celé České republiky, kteří se mohli potkat s dalšími zhruba 100 cizinci, hosty PPI, kteří se akce zúčastnili. Na přípravě festivalu spolupracovalo zhruba 100 cizinců zde žijících a vystoupilo přes 180 účinkujících z 30 různých zemí. Program akce a další detaily jsou zveřejněny na internetových stránkách www.barevnaplaneta.cz.

Ethnic evenings arranged by CCI in cooperation with clients

During 2006, 11 events were oriented on introducing of cultures of the foreigners living here. They were visited by more than 1,500 visitors and more than 150 foreigners participated on their organisation including those who are living here permanently. Also the non-professional ensembles of the foreigners settled in the CR were introduced too.

- An Evening of World Music, 13. 3. 2006 (Usti nad Labem, Circus)
- NEWROZ, 25. 3. 2006 (Prague, Restaurant Na Vlachovce)
- Two Sides, 16. 4. 2006 (Usti nad Labem, Circus)
- An Arab Night and Evening, 20. 5. 2006 (Hodonin, Muzeum)
- A Concert for Refugees, 22. 6. 2006 (Usti nad Labem, Circus)
- An Azerbaijan Evening, 22. 9. 2006 (Prague, Theatre Metro)
- The Arab Evening, 2. 11. 2006 (Prague, Theatre Harfa)
- An African Evening, 16. 11. 2006 (Prague, Club Harem)
- The African Evening, 8. 12. 2006 (Teplice, Club Bozak)
- A Balkan Evening, 16. 12. 2006 (Usti nad Labem, Circus)
- A Children's Afternoon, 19. 12. 2006 (Usti nad Labem, Circus)

Multicultural festival Barevná planeta VII (Colour Planet)

The festival “Barevná planeta VII” took place on the 23rd September 2006 in a whole centre of Usti nad Labem. Main stages were situated on Mirove square (main stage, workshops, ethno shops), on a parking near Rychta and Church of St. Vojtech (punk, ska, reggae stage), on Lidicke square (cinema, games and attractions for children), in a restaurant U Vlika (national menu – borsch, pelmene, baklava) and in the clubs Circus, Blue Caffe, Pomeranc and Emco.

The festival was visited by 3,000 visitors from the whole CR, who had chance to meet approximately 100 foreigners (CCI's guests), who attended the event. Approximately 100 foreigners (settled here in CR) were involved in a preparation of the festival and more than 180 people from 30 various countries performed there. The programme of event and further details are available in Internet presentation www.barevnaplaneta.cz.

Ostatní aktivity

„Kvalita 2005 – Zavedení standardů kvality sociálních služeb v PPI na Moravě a v Severních i Středních Čechách“

Projekt byl realizován od listopadu 2005 do srpna 2006 za finanční podpory Evropské unie v rámci opatření Phare 2003 – Rozvoj lidských zdrojů – a za příspěví českého státního rozpočtu. Cílem projektu byla podpora zavedení standardů kvality sociálních služeb v PPI. Během realizace projektu byly do PPI komplexně zavedeny standardy kvality sociálních služeb rozšířené o výměnu dobré praxe v oblasti integrace. Byly vypracovány a prosazovány nové modely přístupu a postupů k řešení problematik integrace cizinců a azylantů a zkvalitněny přímo samotné služby poskytované klientům PPI.

„Kvalita pro Prahu 2005“

Projekt je realizován od ledna 2006 za podpory Evropského sociálního fondu, státního rozpočtu České republiky a rozpočtu hlavního města Prahy v rámci Jednotného programového dokumentu pro Cíl 3 regionu hl. m. Praha. Obsahem projektu je podpora zavedení standardů kvality sociálních služeb v pražské pobočce PPI. V průběhu realizace získá PPI účinné nástroje k posílení a stabilizaci vnitřních mechanismů vedení organizace a kontroly realizace svých základních činností. Budou vypracovány koncepční a metodické materiály zaměřené na stanovení cílů a způsobu poskytování sociální služby, personální a provozní podmínky poskytování služby a práce s osobními údaji klientů a vedení dokumentace.

Spolupráce s orgány státní správy a samosprávy

PPI prostřednictvím KMC v Ústí nad Labem působila po celý rok jako člen koordinační skupiny pro etnické menšiny, pravidelně se scházející jako poradní orgán poskytovatelů sociálních služeb při Krajském úřadu Ústeckého kraje.

Zástupce PPI byl členem Komise ministra vnitra pro přípravu koncepce a realizaci státního integračního programu uznávaných azylantů a Subkomise pro přidělování integračních bytů a Komise Rady hl. m. Prahy.

[Other Activities]

“Quality 2005 – Introduction of Social Services’ Quality Standards in CCI in Moravia, Middle and North Bohemia”

The project was realised between November 2005 and August 2006 and was co-financed by the European Union in frame of the action Phare 2003 – Development of Human Resources and also with the contribution of the Czech national budget. An implementation of social services quality standards in our organisation was the aim of the project. The project included a complex introduction of the quality standards in the CCI that were extended by an exchange of good practices in the field of the integration. New models of approaches and procedures were created and implemented and own services provided to the CCI’s clients were improved.

„Quality for Prague 2005“

The project started in January 2006 with the support of the European Social Fund, national budget of the Czech Republic and a bud-get of the capitol Prague in frame of Single Programming Document for Objective III of region NUTS 2 – capitol Prague (SPD III). An implementation of social services quality standards in CCI’s Prague branch is the aim of the project. During the project implementation, CCI will get effective tools for strengthening and stabilisation of organisation’s internal management and a control of its basic activities’ realisation. Conceptual and methodical materials will be created, that will be oriented on identification of targets and ways of social service’s providing, on personnel and other conditions for providing the service and on the work with clients’ personal data and documentation.

Cooperation with national institutions

The CCI in Usti nad Labem acted as a member of the Coordination Group for Ethnic Minorities in Usti nad Labem for the whole year. This group is meeting regularly as an advisory body of the providers of the social services for Regional Authority of the Ustecky Region.

The representative of the Counselling Centre for Integration was a member of the Commission of the Ministry of Interior for the preparation and realisation of the State integration programme for recognized refugees and Sub-commission for allotment of integration flats. The representative of the CCI was also a member of the Commission for the integration of foreigners of the Municipal office of the capital city Prague.

Spolupráce s partnerskými organizacemi v oblasti uprchlictví

V roce 2006 pokračovala spolupráce PPI s nevládními organizacemi působícími v oblasti uprchlictví v ČR, v rámci Konsorcia nevládních organizací pomáhajících uprchlíkům, které vzniklo realizací společného projektu. Cílem tohoto projektu, podporovaného Evropskou unií, bylo vytvářet společnou koncepci pomoci uprchlíkům v České republice. Projektu se spolu s PPI účastní Poradna pro uprchlíky, Centrum pro otázky migrace, Organizace pro pomoc uprchlíkům a Sdružení občanů zabývajících se emigranty.

Dále Poradna pro integraci spolupracovala:

s UNHCR, Českou katolickou charitou (Praha, Litoměřice), s občanskou společností Člověk v tísni, s organizacemi Amnesty International, IOM, Multikulturním centrem Praha, CIC, Komunitní nadací v Ústí nad Labem, Dobrovolnickým centrem v Ústí nad Labem a s organizacemi jednotlivých komunit cizinců žijících v ČR.

Mezinárodní spolupráce

Poradna pro integraci je členem mezinárodní sítě organizací pracujících s uprchlíky European Council For Refugees and Exile (ECRE) i její podsítě ECRAN. V rámci ECRE se PPI podílela na těchto projektech:

„Refugee Stories in a Developing Common European Asylum System“

byl financován z Evropského fondu pro uprchlíky a trval od srpna 2005 do listopadu 2006. Jeho cílem bylo zaznamenat osobní zkušenosti uprchlíků, kteří hledají ochranu v zemích EU, a také jejich mediální prezentace. Na projektu participovalo 14 nevládních organizací z 12 zemí EU.

„NGO Network of Integration Focal Points“

byl též financován z Evropského fondu pro uprchlíky a trval od června 2005 do srpna 2006. Cílem projektu bylo vytvoření kontaktních míst v celé České republice i Evropské unii pro šíření informací o problematice integrace cizinců. Projekt byl založen na spolupráci a výměně informací mezi partnerskými organizacemi. Jeho výsledkem je strategie prosazování změn v oblasti jednání s uprchlíky a integrace cizinců v majoritní společnosti EU.

Cooperation with the partner organisations

The cooperation of CCI with other non-governmental organisations working in the area of refugees continued in 2006 in the framework of the Consortium of the Non-governmental organizations providing a help to refugees. It was established as a result of agreement from a mutual project. The aim of this project, supported by the European Union, was to create the mutual co-operation with regard to helping the refugees in the Czech Republic. In addition, the CCI is participating in the project with Counselling Centre for Refugees, Centre for Migration Matters, The Organization for Aid to Refugees and The Association of Citizens Occupying by Refugees.

Other cooperation of CCI:

With UNHCR, Czech Catholic Charity (Prague, Litomerice), with a civil society called Člověk v tísni (People in need), organizations: Amnesty International, IOM, Multicultural Centre Prague, CIC, Community Foundation in Usti nad Labem, Volunteer centre in Usti nad Labem and with the organisations of particular foreigners' communities.

International cooperation

The CCI is a member of an international network of organisations working with refugees – The European Council for Refugees and Exile (ECRE) and its sub-network ECRAN. Under ECRE, CCI participated on these projects:

“Refugee Stories in a Developing Common European Asylum System”

was co-financed from European Refugee Fund and was running since August 2005 till November 2006. Its mission was to record personal experience of refugees, who were seeking protection in EU countries and also their presentation in media. The 14 non-governmental organisations from the 12 EU countries participated on the project.

“NGO Network of Integration Focal Points”

was also financed from European Refugee Fund and was realising since June 2005 to August 2006. The aim of the project was to create contact points for a distribution of information concerning foreigners' integration issue in the whole CR and EU. The project was based on a co-operation and an exchange of information between partner organizations. It resulted in a strategy of changes' enforcement in the area of dealing with the refugees and integration of the foreigners in the EU major society.

Fundraising

Fundraisingové aktivity organizace byly v roce 2006 zaměřeny 4 hlavními směry:

1. na spolupráci s orgány státní správy a samosprávy ČR – v této oblasti jsme spolupracovali zejména s Ministerstvem práce a sociálních věcí ČR, Ministerstvem vnitra ČR, Ministerstvem kultury ČR, Ústeckým krajem, Jihomoravským krajem, Magistrátem města Ústí nad Labem a Magistrátem hlavního města Prahy. Organizace pokračovala v předkládání žádostí do grantových programů na podporu integrace cizinců a na podporu sociálních služeb.
2. na získávání finančních zdrojů z fondů Evropské unie – v roce 2006 byly realizovány projekty, které byly financovány z Evropského sociálního fondu a Evropského fondu pro uprchlíky.
3. na zahraniční spolupráci – pracovníci organizace se zúčastnili řady zahraničních konferencí, seminářů i individuálních schůzek, které byly využity k navazování nových kontaktů. Organizace v průběhu roku spolupracovala na přípravě projektů s nevládními organizacemi podobného zaměření z různých evropských zemí. Součástí těchto aktivit je i udržování kontaktu se zahraničními diplomatickými zastoupeními v České republice a získávání zdrojů z programů zahraniční pomoci těchto zemí.
4. na individuální a firemní fundraising – i v roce 2006 jsme pokračovali ve vyhledávání a kontaktování potenciálních soukromých individuálních i firemních dárců.

Public Relations

V roce 2006 pokračovala spolupráce s regionálními i celostátními médii. Ohlas a reakce na činnost PPI zejména v souvislosti s multikulturními aktivitami se objevily nejen v regionálních denících a rádliích, ale také v tisku celostátním. Za tisk můžeme jmenovat například *Ústecký týdeník*, *Teplický deník*, *MF Dnes*, *Brněnský metropolitán*, *Rovnost*, *Ústecko* nebo *Příbramský deník*. Z odborného tisku se o činnosti PPI zmínily *Slovo*, *Zpravodaj AUČR* a *Český dialog*. O multikulturních akcích rovněž informovaly internetové servery, například *Jahmusic.net* nebo *www.maudCAFFE.net*.

Fundraising

The fundraising activities of the organisation in 2006 were aimed at 4 main directions:

1. A cooperation with civil services and local governments of the CR – we have cooperated namely with the Ministry of Labour and Social Affairs CR, the Ministry of Interior and the Ministry of Culture CR, Ustecky region, Jihomoravsky region, the Municipality of Usti nad Labem and the Municipality Prague. The organisation continued to present applications to grant programs regarding the support of the integration of the foreigners and the support of the social services.
2. An orientation on the EU funds – in 2006, several projects were realised, that were financed from European Social Fund and European Refugee Fund.
3. An international Cooperation – the employees of CCI participated in number of foreign conferences, seminars and individual meetings, which were used to set up new contacts. During the year, the organisation worked on the preparation and the realisation of projects with non-governmental organisations with similar aims from various European countries. Part of these activities were also to keep contacts with the foreign diplomatic representations in the Czech Republic and a gaining of the resources from foreign programmes of help.
4. Individual and company fundraising – we have continued in searching for and in contacting potential private individuals and company donors in 2006. In the future, we want to continue more intensively in performing such activities.

Public Relations

The cooperation with regional and national media continued in 2006. The rating and reactions to the activity of the CCI mainly regarding the multicultural activities appeared in regional papers and radio and in the national press. We can give the name for example of *Ústecký týdeník*, *Teplický deník*, *MF Dnes*, *Brněnský metropolitán*, *Rovnost*, *Ústecko* or *Příbramský deník*. Specialised pressed also mentioned CCI's activities – *Slovo*, *Zpravodaj AUČR* and *Český dialog*. Several Internet servers informed about the multicultural events – i.e. *Jahmusic.net* or *www.maudCAFFE.net*.

Finanční zpráva



[Financial Report]



Provoz tří center – Praha, Brno, Ústí nad Labem

Náklady v roce 2006 (v Kč)	UNHCR	MPSV CR	MV ČR právní	ERF 2005-98	ERF 2005-97	ERF 2005-46	Phare 1-6/2006	Phare STD 1-8/2006	JPD 3 1-11/2006	JPD STD 1-12/2006
Kancel. potřeby a vybavení	—	5 000	5 583	—	7 466	—	352	14 749	943	959
Údržba vybavení	—	20 000	—	15 000	1 676	—	—	8 440	10 000	810
PC	—	—	—	—	—	—	—	28 661	—	30 000
Tiskárna	—	—	—	—	—	—	—	9 564	—	6 036
DHM	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 957
SW	—	—	—	—	—	—	7 000	20 962	—	7 000
Telekomunikační poplatky + poštovné	85 000	33 068	21 356	4 500	11 000	—	—	3 435	9 720	158
Internet	—	—	17 004	—	—	—	—	—	12 093	—
SČE, SČP	—	—	—	—	—	—	9 053	—	—	—
Nájem Praha, Brno, Ústí n/Labem	—	55 107	9 695	6 000	—	—	85 078	25 471	16 000	—
Služby kanceláře	—	91 893	81 626	—	—	—	12 600	—	31 338	—
Auto — náklady včetně údržby	65 100	36 932	—	—	—	16 700	9 292	17 353	—	—
Cestovné místní, mezinárodní, dlety	9 900	—	3 659	6 000	—	—	21 151	15 135	191	—
ÚJEP	—	—	—	—	—	—	392 280	—	164 000	—
Propagace	—	—	—	—	22 309	47 200	18 048	14 507	22 327	7 500
Účetnictví (podvojně + mzdové)	—	50 000	—	71 280	—	—	91 216	95 640	—	—
Bankovní poplatky	—	—	—	—	—	600	2 294	2 392	3 697	2 533
Kulturní akce	—	—	—	—	2 000	—	—	—	—	—
Akce komunitního centra v Ústí nad Labem	—	—	—	—	35 000	—	—	—	—	—
Vybavení	—	—	—	—	39 000	—	—	1 036	—	—
Kurz PC, ČJ	—	—	—	224 888	—	—	—	—	—	—
Audit	—	—	—	—	—	—	29 092	28 722	—	—
Překlady	—	—	—	—	—	—	—	32 573	—	—
Literatura, předplatné časopisy	—	—	—	—	—	—	7 142	—	—	—
Pisemné výstupy	—	—	—	—	—	—	21 992	33 217	1 542	—
Výjezdní zasedání	—	—	—	—	—	—	—	30 143	—	—
Náklady na konference/kurzy	—	—	—	—	—	—	—	—	2 873	6 590
Ostatní (dohadné položky...)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mzdy	304 488	354 800	251 077	435 994	251 100	677 346	790 392	242 538	779 350	644 967
Celkem grant	464 488	646 800	390 000	763 662	369 551	741 846	1 496 982	624 538	1 054 074	712 510

Operational Costs 3 Centers – Praha, Brno, Usti nad Labem

Costs in 2006 (in CZK)	UNHCR	MPSV CR	MV CR	ERF 2005-98	ERF 2005-97	ERF 2005-46	Phare 1-6/2006	Phare STD 1-8/2006	JPD 3 1-11/2006	JPD STD 1-12/2006
Office Supplies, Office Equipment	—	5,000	5,583	—	7,466	—	352	14,749	943	959
Maintenance/Repair — Equipment	—	20,000	—	15,000	1,676	—	—	8,440	10,000	810
PC	—	—	—	—	—	—	—	28,661	—	30,000
Small tangible property	—	—	—	—	—	—	—	9,564	—	6,036
Software	—	—	—	—	—	—	7,000	20,962	—	7,000
Telecommunication + Post costs	85,000	33,068	21,356	4,500	11,000	—	—	3,435	9,720	158
Internet	—	—	17,004	—	—	—	—	—	12,093	—
SČE, SČP	—	—	—	—	—	—	9,053	—	—	—
Office rental Prague, Brno, Usti nad Labem	—	55,107	9,695	6,000	—	—	85,078	25,471	16,000	—
Service costs	—	91,893	81,626	—	—	—	12,600	—	31,338	—
Maintenance/Repair — Vehicles	65,100	36,932	—	—	—	16,700	9,292	17,353	—	—
Staf travel costs, International travel costs, Per Diems	9,900	—	3,659	6,000	—	—	21,151	15,135	191	—
Accommodation — International	—	—	—	—	—	—	392,280	—	164,000	—
Publicity	—	—	—	—	22,309	47,200	18,048	14,507	22,327	7,500
Accounting	—	50,000	—	71,280	—	—	91,216	95,640	—	—
Bank Charges	—	—	—	—	—	600	2,294	2,392	3,697	2,533
Cultural Gatherings	—	—	—	—	2,000	—	—	—	—	—
Events Community Center UL	—	—	—	—	35,000	—	—	—	—	—
Lease (Equipment, Spaces...)	—	—	—	—	39,000	—	—	1,036	—	—
Course Czech, PC	—	—	—	224,888	—	—	—	—	—	—
Audit	—	—	—	—	—	—	29,092	28,722	—	—
Translations	—	—	—	—	—	—	—	32,573	—	—
Special Literature, Subscription	—	—	—	—	—	—	7,142	—	—	—
Written Outputs	—	—	—	—	—	—	21,992	33,217	1,542	—
Exit meeting	—	—	—	—	—	—	—	30,143	—	—
Conference/Course Costs	—	—	—	—	—	—	—	—	2,873	6,590
Others	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Salaries	304,488	354,800	251,077	435,994	251,100	677,346	790,392	242,538	779,350	644,967
Total	464,488	646,800	390,000	763,662	369,551	741,846	1,496,982	624,538	1,054,074	712,510

Jiho- moravský kraj	Ústecký kraj	Magistrát hl. m. Prahy	Magistrát Ústí nad Labem	Komunitní nadace	ECRE Refugee Stories	ÚP ÚL	Ministerstvo Kultury	Mg. ÚL Etno	Ústecký Kraj – Barevná planeta	Veřejné zakázky a dary	Celkem
4 000	3 875	491	13 614	–	–	–	–	–	–	459	57 490
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	55 926
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	58 661
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	15 600
–	–	–	–	–	2 096	–	–	–	–	16 074	24 127
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	34 962
17 189	20 042	3 172	5 815	–	–	–	–	–	–	8 245	222 700
6 811	–	–	–	12 800	–	–	–	–	–	–	48 708
–	37 304	–	–	–	–	–	–	–	–	–	46 357
50 192	38 096	29 544	8 246	–	–	–	–	–	–	–	323 429
9 168	21 280	10 895	–	–	–	–	–	–	–	–	258 800
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	3 087	148 464
–	–	–	–	–	26 114	–	–	–	–	12 607	94 757
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	556 280
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	15 491	147 382
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	308 136
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	33 432	44 948
–	–	–	–	–	–	–	450 000	182 000	50 000	12 100	696 100
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	35 000
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	40 036
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	224 887
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	57 814
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	32 573
–	–	–	–	16 600	–	–	–	–	–	–	23 742
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	56 751
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	30 143
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1 157	10 619
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	302 292	302 292
62 640	29 403	157 898	122 325	–	146 145	50 625	–	–	–	394 252	5 695 340
150 000	150 000	202 000	150 000	29 400	174 355	50 625	450 000	182 000	50 000	799 196	9 652 026

Jiho- moravský Region	Ustecky Region	Municipality Prague	Municipality Usti nad Labem	Community Foundation	ECRE Refugee Stories	Employment Office Usti nad Labem	Ministry of Culture	Municipality Usti nad Labem	Ustecky Region	Public tenders and Sponsoring	Total
4,000	3,875	491	13,614	–	–	–	–	–	–	459	57,490
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	55,926
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	58,661
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	15,600
–	–	–	–	–	2,096	–	–	–	–	16,074	24,127
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	34,962
17,189	20,042	3,172	5,815	–	–	–	–	–	–	8,245	222,700
6,811	–	–	–	12,800	–	–	–	–	–	–	48,708
–	37,304	–	–	–	–	–	–	–	–	–	46,357
50,192	38,096	29,544	8,246	–	–	–	–	–	–	–	323,429
9,168	21,280	10,895	–	–	–	–	–	–	–	–	258,800
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	3,087	148,464
–	–	–	–	–	26,114	–	–	–	–	12,607	94,757
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	556,280
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	15,491	147,382
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	308,136
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	33,432	44,948
–	–	–	–	–	–	–	450,000	182,000	50,000	12,100	696,100
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	35,000
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	40,036
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	224,887
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	57,814
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	32,573
–	–	–	–	16,600	–	–	–	–	–	–	23,742
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	56,751
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	30,143
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1,157	10,619
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	302,292	302,292
62,640	29,403	157,898	122,325	–	146,145	50,625	–	–	–	394,252	5,695,340
150,000	150,000	202,000	150,000	29,400	174,355	50,625	450,000	182,000	50,000	799,196	9,652,026

Finanční pomoc klientům	UNHCR	DAFI	Celkem
Základní škola – studenti	15 000	–	–
Střední škola – studenti	15 000	–	–
příspěvky na stěhování	64 000	–	–
individuální pomoc	22 000	–	–
stipendia	–	161 657	–
Celkem	116 000	161 657	277 657

Financial Support to the Clients	UNHCR	DAFI	Total
Books/Student Supplies/Primary School	15,000	–	–
Books/Student Supplies/Secondary School	15,000	–	–
Household/Setting-in Grant	64,000	–	–
Individual Assistance	22,000	–	–
Students Stipends	–	161,657	–
Total	116,000	161,657	277,657

Slovo závěrem

Dovolu mi poděkovat Vám všem, kteří podporujete snahy naší organizace spoluúčastnit se na budování otevřené, pluralitní a multikulturní společnosti.

Spolu s Vaší podporou bylo možné pomoci lidem, kteří se ne vlastní vinou ocitli v nepříznivé životní situaci. Díky dlouhodobé spolupráci je naše práce rok od roku kvalitnější, cílenější a v souvislosti s členstvím v EU i nadále velmi smysluplná a nenahraditelná. Díky ní se tyto lidé mohou lépe zařadit do společnosti, ve které se rozhodli žít, a která se jim a jejich rodinám stala druhým domovem, a začít žít plnohodnotný život bez strachu z pronásledování.

Zejména bych ráda poděkovala UNHCR (Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky v Praze), Evropské unii, vládě Spolkové republiky Německo (DAFI), Ministerstvu kultury ČR, Ministerstvu práce a sociálních věcí ČR, Ministerstvu vnitra ČR, Magistrátu města Ústí nad Labem, Magistrátu hl. m. Prahy, Ústeckému kraji, Jihomoravskému kraji a Komunitní nadaci za finanční podporu naší organizace.

Dále děkuji firmě MIKO – smíšené zboží – a panu Stanislavu Svítokovi za finanční podporu. Za finanční i materiální pomoc při organizaci kulturních akcí děkuji firmám Plzeňský Prazdroj (Gambrinus), 2H Holinger s.r.o. a především ústeckému klubu Circus.

Za celý tým Poradny pro integraci se na další spolupráci těší



Alena Kubíčková, ředitelka

[Final Word]

I would like to thank all of you who are supporting the endeavours of our organisation to cooperate in the building of an open, plural and multicultural society.

Together with your support, it is possible to help people who are in an unpleasant life situation through no fault of their own. Thanks to long-term cooperation, every year our work has a higher standard and aims and regarding membership in the European Union, it is very meaningful and irreplaceable. Thanks to our work, these people can more easily join the society they must live in and that now becomes a home to them and their families and to start to live a full life without fear of reprisals.

I would mainly like to thank for the financial support to the UNHCR (United Nation High Commissioner for Refugees), The European Union, The government of the Federal Republic of Germany (DAFI), The Ministry of Culture of the CR, The Ministry of Labour and Social Affairs CR, The Ministry of Interior CR, The Municipal Office of Usti nad Labem, and The Municipal Office Prague, Ustecky Region, South Moravia Region and Community Foundation for financial support of our organisation.

I am glad to thank for financial help from the company MIKO – General Merchandise – and to Mr. Stanislav Svítok. I would like to thank the following companies for their financial and material help during the realisation of culture events: Plzensky Prazdroj (Gambrinus), 2H Holinger s.r.o. and above all to the club Circus in Usti nad Labem.

On the behalf of the whole team of the Counselling Centre for Integration, I am looking forward to further cooperation



Alena Kubíčková, Director

Kontakt

P r a h a

Poradna pro integraci, Senovážná 2, 110 00 Praha 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426, e-mail: ppi@iol.cz, www.p-p-i.cz

B r n o

Poradna pro integraci, Malinovského nám. 4, 660 87 Brno, tel./fax: 542 216 787, e-mail: brno@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Ú s t í n a d L a b e m

Poradna pro integraci, Horova 6, 400 01 Ústí nad Labem, tel.: 475 208 449, tel./fax: 475 216 536, e-mail: ppiu@iol.cz, www.p-p-i.cz

[Contact]

P r a g u e

Poradna pro integraci (Counselling Centre For Integration), Senovážná 2, 110 00 Praha 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426, e-mail: ppi@iol.cz, www.p-p-i.cz

B r n o

Poradna pro integraci (Counselling Centre For Integration), Malinovského nám. 4, 660 87 Brno, tel./fax: 542 216 787, e-mail: brno@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

U s t í n a d L a b e m

Poradna pro integraci (Counselling Centre For Integration), Horova 6, 400 01 Usti nad Labem, tel.: 475 208 449, tel./fax: 475 216 536, e-mail: ppiu@iol.cz, www.p-p-i.cz





MINISTERSTVO
VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY

Ministerstvo kultury
České republiky



Evropský uprchlický fond